



浅析完善双语教学改革

大庆石油学院 刘江红 芦艳 荆国林

为适应国际竞争发展的需要，大量培养厚基础、宽口径的复合型人才，教育部2001年8月颁发了4号文件《关于加强高等学校本科教学工作，提高教学质量的若干意见》，要求“本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学。对高新技术领域的生物技术、信息技术等专业，以及为适应我国加入WTO后需要的金融、法律等专业，更要先行一步，力争三年内，外语教学课程达到所开课程的5%-10%”。双语教学的开展情况被纳入本科高校的评估指标之一，成为我国高校教育教学改革中的亮点。随着双语教学的不断深入，由于双语教学的特殊性以及高校教育的特点，目前我国高校的双语教学中还存在很多制约因素，亟待改革。

一、双语教学的内涵

《朗曼应用语言学词典》将“双语教学”定义为“能在学校里使用第二语言或外语进行各门学科的教学”。这种特殊的教学方式源自上个世纪60年代，北美的一些移民国家、多元文化国家为使外来移民尽快融入本地社会而采用的使用两种语言作为教学媒介语的方法。瑞典斯德哥尔摩大学的托斯顿·胡森教授和德国汉堡大学纳维尔教授主编的《国际教育百科全书》为当今国际教育学的权威释义，其中译文本对双语所下定义为：“‘双语或双语现象’一般解释为用若干种方式中的一种来使用两种语言的能力：像说本族语那样说两种言语（真双语），不像说本族语那样说两种言语（半双语）；或者按一种文化背景使用一种语言，按另一种文化背景使用另一种语言（合成双语）”。

二、我国高校实行双语教学的现状及存在的问题

自教育部颁布[2001]4号文件，并将双语教学的课程数量作为评价高等学校的一项重要指标以来，双语教学成为了我国高等学校教学改革的一个热点，各地高校纷纷参与到这项教学改革实践中来。清华大学2001年开设的1440门课程中，已有54门课全部用英语授课（包括作业和考试），到2004年有500门左右的核心课程采用国外著名高校的优秀教材作为教学参考书。北京大学有30多门课程，中山大学有8门课程采用原版教材。复旦大学引进了哈佛大学的7600多种教材。然而调查结果表明，有些学校，尤其是一些非重点院校的双语教学效果并不明显。有些学校只是选用英文版的教材，而教师的教学基本上用汉语；有些双语课程教师只是帮助学生将英文教材读懂，教师与学生之间没有英语交流，更不用说用英语思考问题；有些双语课程甚至都没有完整的英文教材，采用中文教材为主，并用中文讲授，其间只是复印一些相关章节的英文资料让学生自己阅读，作业及考试都是用汉语来完成。许多学生感觉英语水平没有明显提高，专业知识也掌握得不太好。所以，要达到双语教学的预期效果，需要完善双语教学改革。

三、推进双语教学改革

随着双语教学的不断深入，由于双语教学的特殊性以及高校教育的特点，目前我国高校的双语教学中还存在很多制约因素，亟待改革。

1. 教学观念亟需改革

长期以来，我国的英语教育重视书面，忽略听说；重视知识，忽视能力的全面发展。而要真正实施双语教学，就必须抛去传统的教学观念，重视英语听说读写的应用能力，重视英语与学科的双向渗透，使学生能够全方位地应用英语。双语教学必须做到以英语交际为实质，师生之间形成一种平等、合作、协商的交际关系，以英语为媒介，教师成为学生的指导者和引路人，学生成为学习的主体，主动积极地参与双语教学活动，以使师生之间形成良好互动的教学氛围。

2. 教学方法亟需改革

教育家乔伊斯和韦尔认为：不存在适用于一切教学任务和教学对象的“最好”教学方法，教学方法的好坏都是相对于具体的教学任务和教学对象而言的，因此，提倡教学方法的多样化。现阶段我国高校双语教学方法单调、乏味，有的教师不能做到因材施教，不注重不同英语水平、不同专业学生的不同要求；有的教师不注重启发引导，不能启发学生积极地思考和灵活地运用英语和专业知识；有的教师只注重讲述，不注重和学生交流，使学生只能被动地听，不能吸引学生积极地参与到双语教学活动中来。毫无疑问，推进高校双语教学需要一支稳定的优秀双语教师队伍，教育者是决定高校双语教学的实效性的主导因素，对于处于探索阶段的高校双语教学来说，更是如此。显而易见，教师英语水平的不足和教学方法的欠缺已成为制约我国高校双语教学成效性的一大瓶颈。所以，双语教学不能采用传统的教师全堂讲授，学生被动接受的方式，而要采用灵活多样的手段和方法，激发学生的兴趣，引导学生主动参与，积极思考。教师的主导作用不再是体现为知识的“讲述人”，而是成为学生的“引路人”：激励、组织、点拨、引导。我们认为，在双语教学中教学方法的选择上应注重以发展学生的智能为出发点，以调动学生学习的积极性、主动性和充分发挥教师主导作用相结合为基本特征。比如“提问式、对比式、讨论式”教学法就比较适合双语教学。在教学中要给学生留出更多的参与时间，让学生开口说英语，其中非常重要的一点就是增加师生之间的互动，比如双向提问、分组讨论、学生讲解等，鼓励学生大胆地用英语交流。

3. 双语教学的实践范围亟需合理规划

双语教学的实践范围包括选择合适的学科范围和选择合适的学生范围。双语教学并不适宜在所有的学科范围内推广，较适合那些具有较强的国际通用性与可比性的学科，如信息科学、材料科学、生物科学和经济管理类学科。同时双语教学对学生也有相当高的要求，因为学生之间的外语水平差距很大，所以，双语教学也不是适合所有学生。如果学校在学生英语水平尚未达到一定程度时，盲目地用双语教学来要求他们，那么就无异于拔苗助长。有的专业学生英语基础参差不齐，有些学生达不到实践双语教学的要求，可以在准备开设双语课程的专业，通过自愿报名与选拔相结合的方式选择一部分英语基础相对较好的学生，对他们采用双语教学，而其他学生就不采用双语。除此之外，每个学校还要根据本校的教师和学生的具体情况以及其他的软硬件条件，合理确定实践双语教学的课程比例。

4. 双语教学的教材亟需改革

双语教学的教材应以引进、改编和自主编写多种模式进行。双语教学的正常开展必须依托外语原版教科书和教学参考书。高质量的双语教学用外文教材应具备以下特点：内容合适，符合课程教学基本要求，且比较先进，以保证教学质量；文字规范，简明易懂，难度适中，便于教学；价格适度，学生能够接受。有鉴于此，我们认为，在目前的阶段，双语教学的教材建设应以引进、改编和自主编写相关专业的英文教材多种模式进行。

引进。目前国内市场上引进得较为成功的系列教材主要有：清华大学出版社的“世界工商管理经典系列”、“清华商学英文版教材”等。另外还有清华大学出版社和机械工业出版社引进的计算机类和其他理工类的原版教材。

改编和自主编写相结合。针对原版教材与我国高校实际教学内容存在一定程度脱节的特点以及引进版教材价格偏高的实际，出版社可以会同学校，组织相关专家对国外教材进行改编，删除原版教材中不适应中国国情的部分，针对中国高校的教学实际，从不同的原版书中节选可用章节，组合成双语教材，在国内出版，以适应现阶段双语教学的需要。

在现阶段，要完全解决双语教学的教材问题，还应注重组织编写适合中国学生的双语教材。在编写双语教材时，除了保证专业知识正确性外，还要保证英语语言的规范性，一定要有人把好语言关。可以组织有国外留学背景的专业教师根据中国的学生特点和教学大纲编写英文版的专业教材，从而保证所编教材的质量。

5. 双语教学的评价体系亟需改革

从全球范围来看，加拿大、美国、新加坡等国经过多年的积累，在双语教学的师资培养、课程资源、教学评价与管理等方面都已形成了一套适合各自国情的操作体系。相比之下，我国在双语教学的可行性和教学方法等方面的探索较多，而双语教学评价问题还处于模糊状态，因此，加快双语教学评价体系的建构对双语教学的发展有积极的推动作用。双语教学同时涉及到学科教学评价和语言教学评价，采用某一学科的评价方法来评价双语教学显然是不合理的，运用综合多元的评价方法对双语教学进行评价符合双语教学的特点。就目前在校推进的双语教学而言，它对教师、学生都提出了更高的要求，需要双方在教与学的实践中不断探索与进步。在这个过程中积极开展教学评价工作，为双语教学的展开提供一个信息反馈机制非常重要。

目前实施的单一的成绩测验不但难以全面反映学生的学习成效，而且还成为学校教育要“培养民族创新精神和培养创造性人才”这一目标贯彻实施的障碍。因此，作为教师，应该掌握多种评价方法，以促进教学质量的提高。多元化评价包括：（1）教学前的评价——安置性评价。目的是了解学生的知识准备情况，评价信息作为教学起点的依据。（2）教学中的评价——诊断性评价和形成性评价。目的是了解学生是否进步、有无学习的困难，充分体现学生的主题性。（3）教学后的评价——终结性评价。目的是了解学生的学习是否达到预期的教学目标，作为评定成绩的依据。总之，多元化评价教学的设置，体现了“以学生为中心”的教

学理念,注重了理论与实践的有机结合,注重了学生技能的培养,使学生感到因所学的知识而受益。当学生获得成功的体验后,学习兴趣会得到极大的提高,从最初的羞于开口,到后来的踊跃参加,积极发言,最终会起到提高教学效果的作用。

[课题项目] 黑龙江省教育厅“十一五”规划课题(HGG289 864)。

[参考文献]

[1] 潘家桢. 双语教学的内涵及其思考[J]. 化工高等教育, 2003, (3): 48-51.

[2] 王鹏英, 谢银月, 蔡颖玲. 大学双语教学的思考[J]. 上海工程技术大学教育研究, 2005, (2): 10-12.

[3] 宋银秋. 双语教学的现状及对策建议[J]. Si no-US Teach-ing, 2004, (9).

[4] 严也舟. 高校推行双语教学的探[J]. 江西金融职工大学学报, 2007, 20(1): 131.

[5] 唐小杰. 课堂教学与学习成效评价[M]. 广西, 广西教育出版社, 2001, (3).

[6] 李莹莹. 高校双语教学的瓶颈及其突破途径[J]. 合肥工业大学学报(社会科学版), 2006, 20(6).

[作者简介] 刘江红(1966~), 女, 黑龙江省绥化市人, 大庆石油学院副教授。

《石油教育》2010.3期

京ICP备05019427号

Copyright © 2003 Author All rights reserved 中国石油教育学会主办

电话: (010)62069323 传真: (010)62069321 Email: wangxp@cnpc.com.cn